



NAPOLI RACCONTA NAPLES RACONTE

Bando Premio di Narrativa
3^a edizione

Premessa :

Il Premio Universitario di Narrativa, "NAPOLI RACCONTA/NAPLES RACONTE" istituito dall'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati, si iscrive nel quadro di una promozione attiva delle Letterature Francese e Francofone e della Lingua Francese, attraverso lo studio e l'analisi di opere letterarie contemporanee e inedite nel corso di Letteratura francese della Laurea Magistrale in Lingue e letterature europee e americane.

Questa iniziativa, che prevede la partecipazione degli studenti alla giuria del Premio, si pone due obiettivi principali: lo sviluppo di una formazione letteraria solida mediante la conoscenza diretta delle tendenze letterarie contemporanee e il perfezionamento delle competenze linguistiche e traduttologiche in ambito letterario.

ART. 1 - Il Premio Universitario di Narrativa "NAPOLI RACCONTA/NAPLES RACONTE" istituito dall'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati viene attribuito a racconti brevi, originali e inediti in Lingua francese.

Il Premio è articolato in tre sezioni :

Sez. A: scrittori francesi;

Sez. B: scrittori francofoni;

Sez. C: scrittori che usano la lingua francese come lingua di adozione.

ART. 2 - La partecipazione al Premio Universitario di Narrativa, "NAPOLI RACCONTA/NAPLES RACONTE" è aperta a tutti senza limiti di età, ad eccezione degli studenti iscritti al corso di Letteratura francese della Laurea Magistrale in Lingue e letterature europee e americane.

I partecipanti devono presentare un solo e unico testo originale e possono concorrere solo per una sezione.

Il tema dei racconti è libero.

Il testo non deve superare le dieci cartelle.

Il testo presentato non deve essere stato a nessun titolo oggetto di una pubblicazione precedente, anche parziale, in formato cartaceo o informatico.

I racconti pervenuti che non rispettino tali condizioni saranno automaticamente esclusi dal Premio.

Gli autori vincitori delle edizioni precedenti del Premio possono inviare un racconto che, a giudizio insindacabile della commissione, può essere pubblicato insieme alla nuova edizione, ma non possono concorrere all'attribuzione del Premio.

ART. 3 - Le richieste di partecipazione (domanda in allegato) dovranno pervenire complete del testo narrativo (5 copie cartacee e una copia elettronica su CD-ROM) e di un breve curriculum vitae dell'autore, alla segreteria organizzativa, tramite raccomandata, entro e non oltre il 25 gennaio 2013 al seguente indirizzo:

Premio "NAPOLI RACCONTA/NAPLES RACONTE" - Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" - Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati - Via Duomo, 219 - 80138 Napoli.

Farà fede il timbro postale di partenza.

I racconti inviati non verranno in alcun caso restituiti.

ART. 4 - Un numero massimo di 21 racconti, in ragione di 7 racconti per ciascuna sezione, sarà ammesso alla selezione, a giudizio insindacabile e inappellabile del Comitato di Selezione composto da docenti universitari di Letteratura e di Lingua francese della Regione Campania e presieduto dal Responsabile del Premio.

ART. 5 - I 21 racconti selezionati saranno oggetto di studio e di traduzione da parte degli studenti nel quadro di un corso afferente alla Laurea Magistrale in Lingue e letterature europee e americane.

ART. 6 - Il Premio sarà attribuito da una Giuria presieduta dal Responsabile del Premio e composta da:

- studenti frequentanti il corso di Letteratura Francese della Laurea Magistrale in Lingue e letterature europee e americane;

- un Collegio di Studio, composto da docenti universitari di Letteratura e di Lingua francese della Regione Campania e presieduto dal Responsabile del Premio.

ART. 7 - I partecipanti concedono il nulla osta per il libero utilizzo dei loro racconti da parte dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" per la pubblicazione di una raccolta antologica dei racconti giudicati meritevoli, con traduzione in italiano, senza che alcun compenso o diritto di autore possa essere preteso.

I singoli racconti presentati rimangono di proprietà degli autori.

ART. 8 - Premi.

All'autore del miglior racconto, per ogni sezione, a giudizio insindacabile della Giuria, sarà consegnato un attestato di merito e un premio in denaro di 500 euro.

La partecipazione alla cerimonia di premiazione è a carico dei suddetti autori, in assenza di contributo da parte delle Istituzioni culturali dei Paesi di appartenenza.

Gli studenti autori delle migliori traduzioni saranno premiati con un attestato di merito e avranno la possibilità di effettuare uno stage presso una Casa editrice.

ART. 9 - La partecipazione al concorso implica l'accettazione di tutte le clausole del regolamento.

Per informazioni relative al presente bando, contattare via e-mail: napoliracconta@unior.it.

Il responsabile del Premio
Prof. GIOVANELLA FUSCO GIRARD
Letteratura Francese
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI "L'ORIENTALE"



NAPLES RACONTE NAPOLI RACCONTA

Avis de Concours
3^{ème} édition

Le prix Universitaire de Narration "NAPOLI RACCONTA/NAPLES RACONTE", créé par l'Université de Naples l'Orientale, Département des Études Littéraires, Linguistiques et Comparées, s'inscrit dans le cadre d'une promotion active des Littératures Française et Francophones ainsi que de la langue française, à travers l'étude et l'analyse d'œuvres littéraires contemporaines et totalement inédites, dans le cadre du cours de Littérature française du Master en Langues et littératures européennes et américaines.

L'initiative, qui prévoit la participation des étudiants au sein du jury, a deux objectifs principaux : le développement d'une formation littéraire solide par le biais d'une connaissance directe des tendances littéraires contemporaines ainsi que le perfectionnement des compétences linguistiques pour la traduction littéraire.

ART. 1 - Le Prix Universitaire de Narration en langue française NAPOLI RACCONTA/NAPLES RACONTE, organisé par l'université de Naples « L'Orientale », Département des Études Littéraires, Linguistiques et Comparées, récompense des récits courts, originaux et inédits en langue française.

Le Prix s'articule en trois sections :

Sect. A : écrivains français ;

Sect. B : écrivains francophones ;

Sect. C : écrivains utilisant la langue française comme langue d'adoption.

ART. 2 - La participation au Prix Universitaire de Narration en langue française NAPOLI RACCONTA/NAPLES RACONTE est ouverte à tous, sans limite d'âge, à l'exception des étudiants inscrits au cours de Littérature française du Master en Langues et littératures européennes et américaines.

Les participants doivent présenter un seul et unique texte original et ne peuvent concourir que pour une seule section.

Le sujet des récits est libre.

Le texte ne doit pas excéder dix pages.

Le récit présenté ne doit avoir été en aucun cas l'objet d'une publication précédente, même partielle, quel qu'en soit le support, papier ou informatique.

Tout récit parvenu ne respectant pas ces conditions sera automatiquement exclu du Prix.

Les lauréats des éditions précédentes peuvent envoyer un récit qui, à la suite du jugement incontestable et sans appel du Jury, pourra être inséré dans la publication finale, mais ne peuvent concourir pour l'attribution du prix.

ART. 3 - Les demandes de participation (formulaire ci-joint), le texte narratif (cinq copies papier et une copie numérique sur CD) et un bref curriculum vitae de l'auteur devront impérativement parvenir avant le 25 janvier 2013 au secrétariat du prix, par courrier recommandé, le cachet de la poste faisant foi, à l'adresse suivante :

Premio NAPOLI RACCONTA/NAPLES RACONTE – Università degli Studi di Napoli « L'Orientale » – Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati – Via Duomo, 219 – 80138 Napoli.

Les récits envoyés ne seront en aucun cas retournés aux auteurs.

ART. 4 – Un nombre maximum de vingt-et-un récits, à raison de sept récits pour chaque section, sera admis à la sélection, à la suite du jugement incontestable et sans appel du Comité de Sélection composé de professeurs universitaires de Littérature et Langue françaises et présidé par le Responsable du Prix.

ART. 5 – Les vingt-et-un récits sélectionnés feront l'objet d'étude et de traduction de la part des étudiants du cours de Littérature Française du Master en Langues et littératures européennes et américaines.

ART. 6 – Le Prix sera attribué par un Jury présidé par le Responsable du Prix et composé :

- des étudiants qui participent activement au cours de Littérature française du Master en Langues et littératures européennes et américaines.

- d'un Collège d'Étude formé de professeurs universitaires de Littérature et de Langue françaises de la Région Campanie - Italie - présidé par le Responsable du Prix.

ART. 7 – En participant à ce concours, les candidats autorisent l'Université de Naples « L'Orientale » à utiliser leurs récits pour la publication d'une anthologie des œuvres jugées dignes de publication avec traduction en italien, sans qu'aucune rétribution ni droit d'auteur ne puissent être exigés. Il reste entendu que toute œuvre présentée reste à jamais propriété de l'auteur.

ART. 8 – Prix

À l'auteur du meilleur récit de chaque section, à la suite du jugement incontestable et sans appel du Jury, seront attribués une attestation de mérite ainsi qu'un prix en argent de 500 euros.

La participation à la cérémonie de remise des prix est à la charge du lauréat, à défaut d'une contribution des institutions culturelles du pays d'appartenance.

Les étudiants auteurs des meilleures traductions seront également récompensés par une attestation de mérite et la possibilité d'effectuer un stage dans une maison d'édition.

ART. 9 – La participation au concours implique l'acceptation de toutes les clauses de ce règlement.

Pour toute information relative à cet avis de concours, veuillez-vous adresser à : napoliracconta@unior.it

Le responsable du Prix
Madame le professeur **FUSCO GIRARD**
Littérature Française
UNIVERSITÉ DE NAPLES, L'ORIENTALE